

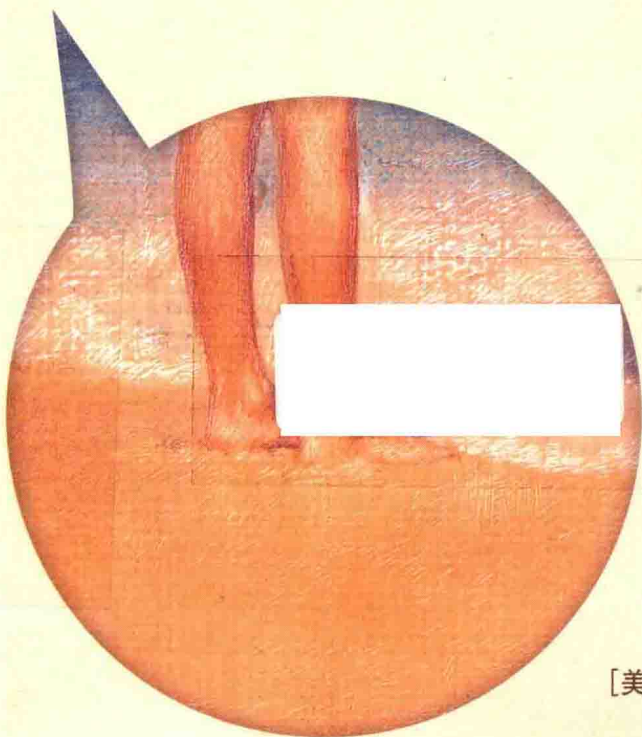
沉船的眼睛

“

一道波浪把它推过浮着泡沫的水面，送到她的脚下。

……花朵是圆锥形的，有六片宽大卷曲的花瓣，六根长长的、娇嫩的白色花蕊从花托上弯出……这是孤挺花。

”

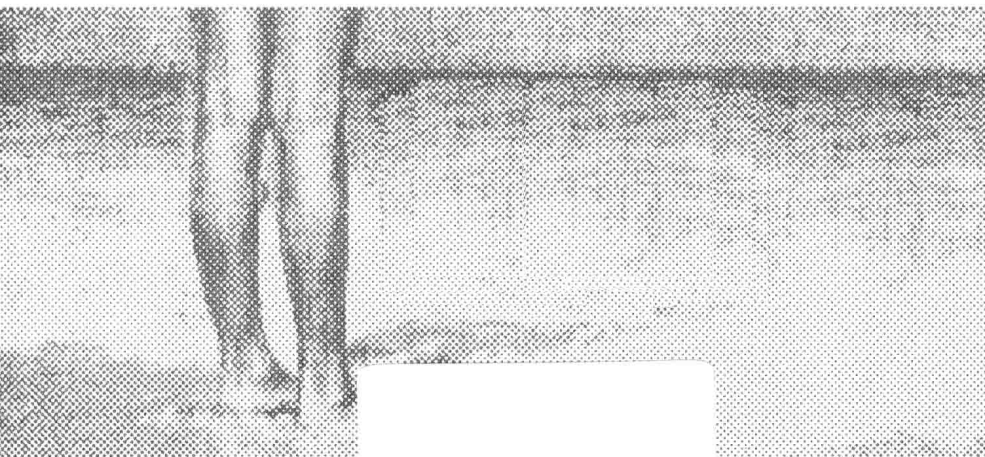


[美]娜塔莉·巴比特 著
吕明 吕维宁 译

沉船的眼睛

[美] 娜塔莉·巴比特 著

吕明 吕维宁 译



图书在版编目(CIP)数据

沉船的眼睛/(美)巴比特著;吕明,吕维宁译.

--南昌:二十一世纪出版社,2014.6

(不老泉文库)

ISBN 978-7-5391-9548-3

I. ①沉… II. ①巴… ②吕… ③吕… III. ①儿童文学-中篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第098686号

THE EYES OF THE AMARYLLIS

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

THE EYES OF THE AMARYLLIS by Natalie Babbitt

Copyright © 1977 by Natalie Babbitt

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2013-299

沉船的眼睛/(美)娜塔莉·巴比特 著 吕明 吕维宁 译

编辑统筹 魏钢强

责任编辑 杨定安

特约编辑 朱毅帆

美术编辑 王 桥

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出 版 人 张秋林

经 销 全国各地书店

印 刷 北京尚唐包装印刷有限公司

版 次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

印 数 1-20,000册

开 本 889×1194 1/32

印 张 4

插 页 1

书 号 ISBN 978-7-5391-9548-3

定 价 14.00元

赣版权登字 04-2014-178 版权所有,侵权必究

发现印装质量问题,请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056



不老泉文库



麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司
北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼庚坊国际 10 层
邮编: 100088 电话: 010-82093837
新浪官方微博: @麦克米伦世纪出版

不老泉文库

二十世纪儿童文学传世佳作

献 给

静享阅读的你——

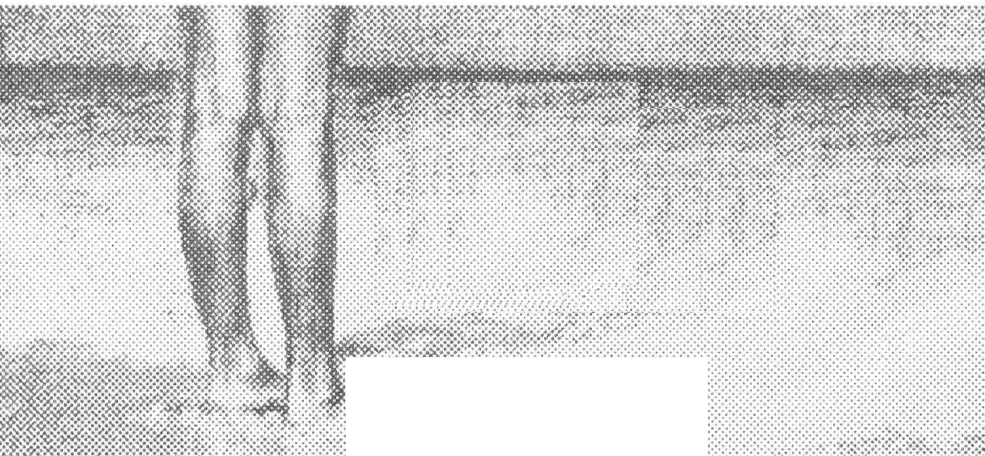
无论你是孩子,还是和这些书

擦肩而过的曾经的孩子

沉船的眼睛

[美] 娜塔莉·巴比特 著

吕明 吕维宁 译



爱情，大水不能熄灭，洪流也无法淹没

——《圣经·旧约·雅歌》8:7

沉船的眼睛

引 子

西沃德的警告

听好了，你们这些懒洋洋地躺在海滩上的家伙，你们以为自己看到的就是真正的大海吗？是啊，波光粼粼的大海在你们身边摇曳，沿着沙滩伸展出花边般的浪花，像是一方精致的手帕。但你们真的以为这就是大海？是那些白色浪花和婴儿脚指头一般柔润的纤巧小贝壳？是这株轻盈漂浮、状如鸵鸟羽毛的紫色羽藻？或是那个戴着亚麻草帽，一脸严肃的黄衣女孩？她正坐着用小铲子往闪亮的小锡桶里装沙子，像药剂师量药一样小心翼翼。看着她，你们喃喃地说：“可爱啊，真是可爱！”

但是，听好了，这并不是真正的大海。差不多 150 年前，就在这个地方，在那片嶙峋的礁石突起之处，一艘

帆船沉没了。就在那里，银鸥上下盘旋的地方，看见了吗？林立的礁石，涨潮时只余窄窄一线的海滩，和当年完全一样。但在那年的夏末，狂风呼啸，天空阴沉犹如昏暮，海中涌起大树一般高的巨浪。就在现在那群银鸥歇着晒太阳的地方，那艘船被掀上礁石，沉没了。大海整个儿吞没了它，连同它的船长、船上的货物和全部的船员，就连船帆和索具都一点儿没留下来。船长的妻子站在那个断崖上，眼睁睁看着这幕惨剧发生，束手无策。她在呼啸的狂风中尖叫，身边是她被吓呆了的儿子。后来的葬礼一无可葬——什么都没剩下，大海带走了一切，没留下哪怕一块船板，一片帆布。

这才是真正的大海，但这还不是全部。不久之后，大约三四个月吧，一个年轻人被一个蠢姑娘伤透了心。你们也许觉得这没什么了不起，但那年轻人是个艺术家，曾为那艘沉船——“孤挺花号”雕刻了船首像。船首像是他按船长妻子的模样刻的，骄傲而美丽，披着一头长长的红色秀发。后来，他在一个浓雾弥漫的清晨乘上一条小船，独自摇桨而出，驶过了那艘帆船曾经驶过的地方，随后就失踪了——哦，后来有人找到了那条被冲上岸的小船，桨在船里收得好好的，一点儿水都没沾。但他没有被冲上来。人们在岸边找了他很多天，最后，

他们说，他也像“孤挺花号”一样，被大海带走了。

但他并没有被完全吞没。听好了，这是大海的另一面。你们只知道浑浑噩噩地躺在这里，却忘记了地球表面的四分之三是水吗？就连那些飞翔的银鸥都比你更清楚这点。大海能够吞没船只，能像吐瓜子似的把巨鲸丢上海滩。大海能够夺走它想要的一切，也能留住它夺走的一切。要是它不想给，你可就什么也拿不走。听好了，不管你多大岁数、多么了不起，不管你多有权势、多么漂亮，或有多富有，大海都不会拿你当回事。你对生命的那一丝小小的眷恋，大海转瞬间就可以使之化为乌有。因为生命源于海洋，大海可以将它索回。听好了，你身体的四分之三是由水组成的，就像地球的表面。《圣经》说，你本是尘土，仍要归于尘土。也许如此吧——但你这尘土是漂浮在水上的，就像紫色的羽藻漂浮在波浪上那样，甚至你的泪水也是咸的。

你们依然充耳不闻。但如果我告诉你们，我就是那个雕刻船首像的人，那个他们说被大海带走的人呢？微风在你们耳边吹拂，带来了我的话。但你们只是铺开柔软的毛巾，谈论着身边的俗事，把眼前的大海视为理所当然。这可太糟糕了。很久以前，有两位名字都叫吉妮娃的女人听到了我的话，而且听懂了。

1

“哦，妈妈。”大个子男人不自在地说，双手不停摆弄着自己的帽子。

“哎，乔治。”老太太回答道。她的声音有力而轻快，但在他听来却有点不悦。她坐在向阳窗边的扶手椅上，仰头望着自己的儿子，只觉得他像个陌生人。他已到中年，脸色苍白，个子很高，只是有些驼背，穿着一身内陆生意人的衣服。她想起了他过去的模样：无忧无虑、头发蓬乱，光着脚在海滩上飞跑的男孩。这两个形象无疑是同一个人的，不过，她爱这个男人是因为她曾经爱那个男孩。对她来说，爱那个男孩要轻松得多。

“这么说你的脚踝骨折了？”男人说。

“看来是的。”她回答道，不耐烦地低头看看自己搁在厚垫子上的脚。她的脚鼓鼓囊囊地扎着绷带和夹板，一旁的地板上还撂着一个拐杖。“真讨厌，但别管它了。我的孙女在哪儿呢？我的同名人？”

“她到海滩去了。她——嗯，以前没见过大海，你知道的。我猜她是……想去瞧瞧吧。”

“想去瞧瞧！是啊，我猜也是这样。”老太太微微一笑。

男人深吸了一口气，“是这样的，妈妈，知道我们一直都希望你去斯普林菲尔德和我们一起住。现在你行动不便，不能照顾自己，正好可以离开这个倒霉的地方去内陆，让我们来照料你了。”

老太太摇摇头，“乔治，我知道你是好心。可我已经给你的信中说了，那根本不是我想要的。你不是按我们说好的那样，把吉妮娃带来了吗？我的脚踝会好起来的，等痊愈了，我还是要照老样子待在这儿。”

“我真不明白，”她的儿子终于忍不住了，“一年又一年，孤零零一个人在这里！大海没日没夜地吵闹，屋子潮湿得要命，到处都是可恶的沙子。还有这风，从来没停过！我连五分钟都受不了，可你却听了整整三十年！”